

HIRDETÉSEK: Köv. Istentiszt. Március 8;---Úrvacsorai kenyeret Böjtfő vasárnapján ajándkozta a Truczka család – a bort Urbán Ákos és családja;-- Vannak falinaptárak-Minden hívő lelket várunk az úrasztalához.

Liturgia --- Zwolle, 2026 febr 22 Böjtfő—Invocabit.-Bibliavasárnap – liturgikus szín_ lila

Kezdő ének - 34.zsolt.1-2; Aanvangslied: Psalm 34: 1-2 Mindenkoron áldom / Az Urat, míg engem éltet,- És az ő szent dicséretét / -szájamban hordozom.--Dicsekedvén áldja / Lelkem jó voltát az Úrnak,-Mit a szegények hallanak, / És örülnek rajta.

Magasztaljuk vígan / Az Úrnak áldott szent nevét,- És véghetetlen kegyelmét / Dicsérjük mindnyájan!-Mert midőn keresém / És kérém az én Uramat,-Meghallá kiáltásomat, / És megtarta engem.----- v1. **Ik loof den Heer altijd.** Steeds zingt mijn mond zijn lof, zijn eer. Ja, ik beroem mij op den Heer en prijs zijn hoog beleid. Gods kleinen horen mij en zij verheugen zich tezaam. Verheft met mij des Heren naam, zegent dien en weest blij.—2. **’k Heb naar den Heer gevraagd en Hij beantwoordt mijn gebed.** Hij heeft mij van mijn angst gered, en mijn verlossing daagt. Die opzien naar den Heer, zij zullen blinken in het licht, geen schaamrood is op hun gezicht, nooit slaan zij d’ ogen neer.

Előfőhász – Votum en groet

A mi segedelmünk legyen az Istentől, aki teremtette az eget és a földet. Kegyelem néktek és békesség Istentől, a mi Atyánktól és az Úr Jézus Krisztustól a Szent Lélek közösségében! --- Egy az Isten! Dicsértessék az Úr Jézus Krisztus! Erős várunk nekünk az Isten!

Onze hulp is in de naam des Heren, die hemel en aarde gemaakt heeft. Genade zij u en vrede van God onze Vader, en van de Here Jezus Christus in de gemeenschap met de Heilige Geest!

Lectio.-91.Zsolt:1-15---„15 vers: Ha kiált hozzám, meghallgatom...+” Psalm 91:1-15

Aki a Felségesnek rejtekében lakozik, a Mindenhatónak árnyékában nyugoszik az. 2

Azt mondom az Úrnak: Én oltalmam, váram, Istenem ő benne bízom! 3 Mert ő szabadít meg téged a madarásznak töréből, a veszedelmes dögvésztől. 4 Tollaival fedez be téged, és szárnyai alatt lészen oltalmad; paizs és páncél az ő hűsége. 5. Nem félhetsz az éjszakai ijesztéstől, a repülő nyíltól nappal; 6. A dögvésztől, a mely a homályban jár; a döghaláltól, a mely délben pusztít. 7. Elesnek mellőled ezeren, és jobb kezed felől tízezeren; és hozzád nem is közelít. 8. Bizony szemeiddel nézed és meglátod a gonoszoknak megbüntetését! 9 Mert [azt mondtad] te: Az Úr az én oltalmam; a Felségest választottad a te hajlékoddá: 10. Nem illet téged a veszedelem, és csapás nem közelget a sátorodhoz; 11. Mert az ő angyalainak parancsolt felőled, hogy őrizzenek téged minden útadban.12. Kézen hordoznak téged, hogy meg ne üssed lábadat a kőbe. 13. Oroszlánon és áspiskígyón jársz, megtaposod az oroszlánkölyköt s a sárkányt. 14. Mivelhogy ragaszkodik hozzám, megszabadítom őt, felmagasztalom őt, mert ismeri az én nevemet!15 Segítségül hív

engem, ezért meghallgatom őt; vele vagyok háborúságában: megmentem és megdicsőítem őt. 16 Hosszú étellel elégítem meg őt, és megmutatom néki az én szabadításomat.

1Wie in de schuilplaats des Allerhoogsten is gezeten, vernacht in de schaduw des Almachtigen. 2.Ik zeg tot de Here: Mijn toevlucht en mijn vesting, mijn God, op wie ik vertrouw. 3 Want Hij is het, die u redt van de strik des vogelvangers, van de verderfelijke pest. 4 Met zijn vlerken beschermt Hij u, en onder zijn vleugelen vindt gij een toevlucht; zijn trouw is schild en pantser. 5.Gij hebt niet te vrezen voor de verschrikking van de nacht, voor de pijl, die des daags vliegt; 6. voor de pest, die in het duister rondwaart, voor het verderf, dat op de middag vernielt. 7.Al vallen er duizend aan uw zijde, en tienduizend aan uw rechterhand, tot u zal het niet genaken; 8 slechts zult gij het met uw ogen aanschouwen, en de vergelding aan de goddelozen zien. 9.Want Gij, o Here, zijt mijn toevlucht. De Allerhoogste hebt gij tot uw schutse gesteld;

10.geen onheil zal u treffen,en geen plaag zal uw tent naderen; 11. want Hij zal aangaande u zijn engelen gebieden, dat zij u behoeden op al uw wegen; 12. op de handen zullen zij u dragen, opdat gij uw voet niet aan een steen stoot. 13.Op leeuw en adder zult gij treden, jonge leeuw en slang zult gij vertrappen. 14.Omdat hij Mij zeer bemint, zal Ik hem bevrijden; Ik zal hem beschutten, omdat hij mijn naam kent. 15. Roept hij Mij aan, Ik zal hem antwoorden;

1. **30. Zsoltár, 1-2-3-4;Dicsérlek, Uram, tégedet Psalm 30,1-2-3-4- Dank, Heer, Gij hebt het niet gedoogd----- Dicsérlek, Uram, tégedet, / Mert te megtartál engemet, És kegyesen felemlél, / Ellenségimtől megmentél, És meg nem engedéd azoknak, / Hogy ínségemen vigadjanak.**
2. **Hogy felkiálték tehozzád, / Betegségem meggyógyítád, És hogy én csaknem a sírba, / Esném a halál torkába: Ismét feltámasztál engemet, / Pokoltól megmentéd lelkeket.**
3. **Istenes hívek és szentek, / Az Úrnak énekeljete,** Áldjátok őtet mindvégig, / Mert nem haragszik sokáig, Az ember alig gondolhatja, / Mily hamar elmúlik haragja.
4. **De az ő kegyelmessége / Rajtunk megmarad örökre.** Néha oly dolgom érkezik, / Min este szívem bánkódik, De reggel, mihelyen felkelek, / Azonnal víg örömet lelek.

Dank, Heer, Gij hebt het niet gedoogd dat vreugd mijn vijand heeft verhoogd! Mijn God, om hulp riep ik U aan, en Gij schonkt mij dit nieuw bestaan! Het donker doodsrijk met zijn dreiging werd tot een schaduw die voorbijging. **2** Heft tot zijn eer een lofzang aan, gij die den Heer zijt toegedaan. Zijn gramschap duurt een kleine tijd, een leven zijn goedgunstigheid. Die wenend 's nachts is neergezegen gaat met gejuich het zonlicht tegen. **3** Hoe zorgeloos had ik gedacht dat ik, bevestigd door uw kracht, o Here,boven elk gevaar stond als een berg, onwankelbaar! Maar nauw'lijks hield Gij U verborgen, of mij omringden schrik en zorgen. **4** Ik riep U aan

in grote nood: “Ach Heer, wat winst is in mijn dood? Zal ik nog zingen tot uwl
of, als ik terneerlig, stof in stof? Heer, hoor mij, zend mij uw bescherming! mij, toon mij
uw ontferming!”

II. Lectio: Mt.4_1-11.--

Mát. 4,1 Akkor Jézus viteték a Lélektől a pusztába, [Zsid. 4,15.] hogy megkísértessék az
ördögtől.

Mát. 4,2 És mikor [2 Móz. 34,28. 1 Kir. 19,8.] negyven nap és negyven éjjel bőjtölt vala, végre
megéhezék.

Mát. 4,3 És hozzámenvén a kísértő, monda néki: Ha Isten fia vagy, mondd, hogy e kövek
változzanak [1 Móz 3,17.] kenyerekké.

Mát. 4,4 Ő pedig felelvén, monda: Meg van írva: [5 Móz. 8,3.] Nemcsak kenyérrel él az
ember, hanem minden ígével, a mely Istennek szájából származik.

Mát. 4,5 Ekkor vivé őt az ördög a [rész 27,53.] szent városba, és odahelyezé a templom
tetejére.

Mát. 4,6 És monda néki: Ha Isten fia vagy, vesd alá magadat; mert meg van írva: [Zsolt.
91,11. 12.] Az ő angyalainak parancsol felőled, és kézen hordoznak téged, hogy meg ne üsd
lábadat a kőbe.

Mát. 4,7 Monda néki Jézus: Viszont meg van írva: [5 Móz. 6,16.] Ne kísértsd az Urat, a te
Istenedet.

Mát. 4,8 Ismét vivé őt az ördög egy igen magas hegyre, és megmutatá néki a világ minden
országát és azok dicsőségét,

Mát. 4,9 És monda néki: Mindezeket néked adom, ha leborulva imádsz engem.

Mát. 4,10 Ekkor monda néki Jézus: Eredj el Sátán, mert meg van írva: [5 Móz. 6,13.] Az Urat,
a te Istenedet imádd, és csak néki szolgálj.

Mát. 4,11 Ekkor elhagyá őt az ördög. És ímé angyalok jövének hozzá és [Ján. 1,51. Zsid. 1,6.
14.] szolgálnak vala néki.

De verzoeking in de woestijn

1Toen werd Jezus door de Geest naar de woestijn geleid om verzocht te worden door de
duivel. 2En nadat Hij veertig dagen en veertig nachten gevast had, kreeg Hij ten laatste
honger. 3En de verzoeker kwam en zeide tot Hem: Indien Gij Gods Zoon zijt, zeg dan, dat
deze stenen broden worden. 4Maar Hij antwoordde en zeide: Er staat geschreven: Niet
alleen van brood zal de mens leven, maar van alle woord, dat uit de mond Gods uitgaat.
5Toen nam de duivel Hem mede naar de heilige stad en hij stelde Hem op de rand van het
dak des tempels, 6en zeide tot Hem: Indien Gij Gods Zoon zijt, werp Uzelf dan naar beneden;
er staat immers geschreven:

Aan zijn engelen zal Hij opdracht geven aangaande u,

en op de handen zullen zij u dragen, opdat gij uw voet niet aan een steen stoot.

7Jezus zeide tot hem: Er staat ook geschreven: Gij zult de Here, uw God, niet verzoeken.

8Wederom nam de duivel Hem mede naar een zeer hoge berg en hij toonde Hem al de

koninkrijken der wereld en hun heerlijkheid, 9en zeide tot Hem: Dit alles zal ik U geven,

indien Gij U nederwerpt en mij aanbidt. 10Toen zeide Jezus tot hem: Ga weg, satan! Er staat
immers geschreven: De Here, uw God, zult gij aanbidden en Hem alleen dienen. 11Toen liet

de duivel Hem met rust en zie, engelen kwamen en dienden Hem.

ÉNEK: 390. Dicséret 3, 4.v./ Zingen 439:3-4; Liedboek 2013

3 Az Úr elé ha tárod a szív alázatát, Őt nem hiába várod: betér hozzád, megáld. A testi gőg: halál! De bűnödet ha bánod, Szentlelke bőven árad, s a szív üdvöt talál.

4 Ó, Jézusom, szegényed kér, vár, epedve hív: Te készítsd el: tenéked lesz otthonod e szív. Jer hű szívembe hát! Habár szegény e szállás, De mindörökre hálás – úgy áldja Krisztusát

3.) Een hart dat wacht in ootmoed is lieflijk voor de Heer, maar op een hart vol hoogmoed ziet Hij in gramschap neer. Wie vraagt naar zijn gebod en bidden blijft en waken, in hem wil woning maken het heil, de Zoon van God.

4.) O Jezus, maak mij arme in deze heilige tijd, uit goedheid en erbarmen zelf voor Uw komst bereid. Laat dit bestaan uw stal, dit hart uw kribbe wezen, opdat nu en na dezen ik U lofzingen zal.

Erdélyi bűnvallástétel, feloldozás—Együtt mondja a gyülekezet:

„Úr Isten, örökkévaló és mindenható Atyánk! Íme egybegyültünk itt és a szentek egyességében, az angyalok és idvezült lelkek társaságában trónusod elé visszük áldozatunkat. Megvalljuk és elismerjük Szent Felséged előtt, hogy szegény bűnösök vagyunk, bűnben fogantatva hajlamosak vagyunk minden rosszra és soha meg nem szűnünk áthágni szent rendeléseidet. Mikor ezt cselekedjük, igazságos ítéletedből romlást és kárhozatot vonunk magunkra.

Mindazáltal, Urunk, mélyen fáj nekünk, hogy megbántottunk Téged, s kárhozzatjuk magunkat és bűneinket, igaz bűnbánattal kérve, hogy a Te kegyelmed jöjjön segítségül minékünk. Alázattal kérünk, szerető, irgalmas Atyánk, hogy könyörülj rajtunk. Töröld el bűneinket, növeld és sokasítsd meg rajtunk napról-napra Szentlelked ajándékait, hogy igaz bűnbánatunk teremje a megtérés gyümölcseit, amelyek kedvesek Teelőtted. -***-Vallást teszünk azért a Te színed előtt, hogy egyszülött Fiadba, a mi Urunk, Jézus Krisztusba vetjük egyedül hitünket és reménységünket, bizonyosak lévén afelől, hogy hit által részeseivé lehetünk a Te benne kijelentett kegyelmednek, melyet adj meg nekünk itt és az örökkévalóságban, az Ő nevéért. Ámen.”---Bűneink megvallása és hitónkról dxoló bizonyágtételünk után halljuk meg a mi mennyei Atyánk kegyelmes válaszát, azt, hogy Ő úgy szerette ezt a világot, hogy Egyszülött Fiát adta érette, hogy valaki csak hiszen úbenne, el ne evessen, hanem örök élete elegendő. Ámen. Ján. 3, 16

Bűnvallás és feloldozás - Verootmoediging en schuldbelijdenis

Verootmoedigen wij ons voor de Here onze God en belijden wij Hem onze zonden. Indien wij onze zonden belijden, God is getrouw en rechtvaardig, om ons de zonden te vergeven en ons te reinigen van alle ongerechtigheid. Laat ons bidden zoals gebruikelijk in de Hongaars Gereformeerde Protestantse Kerk in Zevenburgen (Roemenië):

Here God, eeuwige en almachtige Vader, wij belijden en erkennen, dat wij zondaars zijn, ontvangen en geboren in ongerechtigheid, geneigd om kwaad te doen, en Uw heilige geboden te overtreden. Zo halen wij door Uw rechtvaardig oordeel de ondergang over ons. Heer, wij hebben U beledigd en veroordelen ons zelf, maar hopen, dat Uw genade ons te hulp zal komen. Vader, vol van barmhartigheid, ontferm U over ons in de Naam van Uw Zoon Jezus Christus, onze Heer. Amen.

Genadeverkondiging: Aan allen, die berouw hebben en Jezus Christus zoeken tot hun heil, verkondig ik, dat de vergeving der zonden is geschied in de Naam van de Vader, en de Zoon en de Heilige Geest. „Want also lief heeft God de wereld gehad, dat hij zijn eniggeboren Zoon gegeven heeft, opdat een ieder, die in hem gelooft, niet verloren ga, maar eeuwig leven hebbe.” Amen

Ének- 33_ Zsoltár: 10 Óbenne azért a mi szívünk / Igen örvendez szüntelen, Mert ő minékünk reménységünk, / És bízunk ő szent nevében. Nagy kegyelmességed / Mirajtunk bővítsetd, / Légy mi gyámolunk! Ne hagyd szükségünkben, / Segíts meg eltünkben, / Mert téged várunk!**Zingen -Psalm 33:8” Wij wachten stil op Gods ontferming,** ons hart heeft zich in Hem verheugd. Hij komt te hulp en geeft bescherming, zijn heil'ge naam is onze vreugd. Laat te allen tijde uwe liefd' ons leiden, uw barmhartigheid. God, op wien wij wachten, geef ons moed en krachten nu en voor altijd.!”

Profétai ima Profétai ima – Gebed om verlichting met de Heilige Geest

God onze Vader, zo staan wij dan op het punt om verder te lezen uit de Schriften, om Uw wil en genade te verkondigen. Maar wij weten, dat onze oren en harten vaak dicht zijn voor de boodschap van U. Dat u door onze afweer heen moet breken, om ons te bereiken. Daarom bidden wij U: verlicht ons verstand, en open onze harten. Laat het gezaaide woord wortel schieten, zodat het vrucht zal dragen. Geef, dat die vruchten niet alleen in de kerk, maar ook in de wereld te merken zullen zijn. Wij bidden U, dat het Woord ook de mensen kan bereiken in moeilijke situaties van hun leven, zelf in de ziekenhuizen en de oorlogsvelden. Wij bidden het U om Christus wil. Amen

ÉNEK PRÉDIKÁCIÓ ELŐTT:332:1,2,3,4. Mennybéli Felséges MRE; **ZINGEN:**L.v.d.K 48-1-4; O onze Vader trouwe Heer;

Textus Prédikáció-

Samenvatting van de preek in het Nederlands:

ÉNEK PRÉDIKÁCIÓ UTÁN: 332:5-10; ZINGEN na de prediking-L.v.d.K 48-5-10; Heer, allen ogen zijn gericht op U, die leven geeft en licht

Hálaima—Miatyánk; Dankgebed*Onze Vader** Mi Atyánk, ki vagy a mennyekben, szenteltessék meg a te neved; Jöjjön el a te országod; legyen meg a te akaratod, mint a mennyben, úgy a földön is.
A mi mindennapi kenyerünket add meg nekünk ma.

És bocsásd meg a mi vétkeinket, miképpen mi is megbocsátunk azoknak, a kik ellenünk vétkeznek;

És ne vígy minket kísértetbe, de szabadíts meg minket a gonosztól.

Mert tiéd az ország és a hatalom és a dicsőség mind örökké. Ámen!

Onze Vader, die in de hemelen zijt, Uw Naam worde geheilgd.

Uw Koninkrijk kome.

Uw wil geschiedde, gelijk in de hemel, zo ook op de aarde.

Geef ons heden ons dagelijks brood.

En vergeef ons onze schulden, gelijk ook wij vergeven onze schuldenaren.

En leid ons niet in verzoeking, maar verlos ons van de boze.

Want van U is het Koninkrijk, en de kracht en de heerlijkheid, tot in eeuwigheid. Amen.

Úrvacsora Liturgia Hl.Avondmaal —

SZEREZTETÉSI IGÉK**

Az Úr Jézus azon az éjszakán, melyen elárultatott, vette a kenyeret és hálát adva megtörte, és ezt mondotta: Vegyétek, egyétek, ez az én testem, amely tiérettetek megtöretik; ezt cselekedjétek az én emlékezetemre. Hasonlóképpen vette a poharat is, miután vacsoráltak, és ezt mondta: E pohár amaz új szövetség az én vérem által, ezt cselekedjétek, valamennyiszer isszátok az én emlékezetemre. Mert valamennyiszer eszitek e kenyeret és isszátok e poharat, az Úrnak halálát hirdessétek, amíg eljön (1Kor 11,23–26).

Jóllehet, testvéreim, én a ti hitetekben nem kételkedem, mindazonáltal anyaszentegyházunk állandó gyakorlatához képest még néhány kérdést intézek hozzátok, amelyre mindnyájan hitetek és meggyőződésetek szerint lelkiismeretesen és hallható szóval feleljetek meg.

*Azt kérdem először is: **Hiszitek-e, hogy az Istentől igazságban, szentségben és ártatlanságban teremtett első embernek esete folytán ti magatok is mindenestől fogva gyarlók, esendők és bűnösök vagytok, kik saját erőtökből Isten ítélőszéke előtt meg nem állhattok, sőt büntetést, halált és kárhozatot érdemeltek?***

(A gyülekezet tagjai fennhangon felelik:) Én ezt hiszem és vallom.

*Másodszor: **Hiszitek-e, hogy Isten a bűnös emberen megkönyörülve, az ő szent Fiát, az Úr Jézus Krisztust ti érettetek testben elbocsátotta, kinek egyszeri tökéletes áldozatjával a bűnnek hatalmát és a kárhozatnak erejét elvette s titeket ingyen kegyelemből a Jézus vérének érdemeért hit által megigazít?***

(A gyülekezet tagjai fennhangon felelik:) Én ezt hiszem és vallom.

*Harmadszor: **Hiszitek-e, hogy Isten, aki feltámasztotta az Úr Jézus Krisztust, általa minket is feltámaszt a halálból és halandó testünket halhatatlanságba öltöztetvén, általvisz az ő örök dicsőségébe?***

(A gyülekezet tagjai fennhangon felelik:) Én ezt hiszem és vallom.

(A lelkipásztor folytatja:) Mindezeket bizonnyal elhívén, ígértek-e, fogadjátok-e, hogy ti e kegyelemért háládatosságból egész éltetek az Úrnak szentelitek és már e jelenvaló világban, mint az ő megváltottjai az ő dicsőségére éltek?

(A gyülekezet tagjai fennhangon felelik:) Ígérem és fogadom.

(Ezután a lelkipásztor mondja:) Én is mindezeket veletek együtt hiszem és vallom, ígérem és fogadom.

(Bűnbocsánathirdetés.)

Most azért én, mint az én Uramnak, a Jézus Krisztusnak méltatlan bár, de hivatalos szolgája, hirdetem tinektek a ti bűneitek bocsánatát és az örök életet, amelyet megad a mi Urunk Istenünk, ingyen való kegyelméből az ő szent Fiáért mindnyájunknak. Ámen.

Most pedig akik magatokat illendőképpen előkészítettétek, járuljatok az szent asztalhoz alázatos szívvel és szép renddel.

Geliefden in de Heer Jezus Christus, hoor nu de woorden over de instelling van het Heilig Avondmaal van onze Heer Jezus Christus, zoals de apostel Paulus ze geschreven heeft in 1 Korinthe 11:23-26:

‘De boodschap, die ik heb ontvangen en die ik ook aan jullie heb doorgegeven, gaat over de Heer zelf: In de nacht waarin de Heer Jezus werd verraden, nam Hij het brood, en dankte God. Daarna brak hij het in stukken en zei: ‘Dit is mijn lichaam voor u, doe dit telkens opnieuw om mij te gedenken.’--Zo nam Hij na de maaltijd ook de beker, en zei: ‘Deze beker is het nieuwe verbond, een verbond dat bekrachtigd wordt door mijn bloed . Telkens als u hem drinkt, doe het om mij te gedenken. Want elke keer als u dit brood eet en uit de beker drinkt, verkondigt u de dood van

de Heer, totdat Hij komt.’-----

Wij hebben de woorden van instelling gehoord en voor onze ogen liggen de tekenen die de dood van de Heer verkondigen en ons de genade van God aanbieden. Zo mogen we ons voorbereiden op de terugkomst van de Heer. **Laat ons nu de Heer dankzeggen voor Zijn behoudende genade en onze zonden belijden in gebed:**.-Imádságban készülünk a szent jegyek vételére---

Here God, wij komen tot U in ons dankgebed aan de tafel van de gemeente te Zwolle. Almachtige God, het is onze een heilige plicht en een zaligmakend voorrecht om U te loven te allen tijde en overal. Wij loven U, Schepper van hemel en aarde. U hebt de mens gevormd naar uw beeld en U regeert over zichtbare en onzichtbare machten uit Uw liefde. Daarom prijzen wij Uw naam!

EN wij prijzen Ook Uw naam Here Jezus, Lam van God, U hebt de zonde van de wereld weg genomen.---Heilige Geest, wij loven U. Door U mogen wij het offer van onze Verlosser gedenken.

Help ons onszelf onder ogen te zien, zodat wij kunnen zeggen: Wees mij genadig, doe mijn wandaden teniet, was mij schoon van schuld, reinig mij van mijn zonden.- U bent trouw en vol erbarmen. -.Scheep,o God, een zuiver hart in mij, vernieuw mijn geest, maak mij standvastig. Amen

Laat ons na het belijden van onze zonden ook ons geloof belijden met de woorden van de **Apostolische geloofsbelijdenis.**

Ik geloof in God de Vader, de Almachtige, Schepper van de hemel en van de aarde. En in Jezus Christus, Zijn eniggeboren Zoon, onze Heer; die ontvangen is van de Heilige

Geest, geboren uit de maagd Maria; die geleden heeft onder Pontius Pilatus, is gekruisigd, gestorven en begraven, neergedaald in de hel; op de derde dag weer opgestaan uit de doden; opgevaren naar de hemel, zittend aan de rechterhand van God, de almachtige Vader; vanwaar Hij komen zal om te oordelen de levenden en de doden. - Ik geloof in de Heilige Geest.

Ik geloof een heilige, algemene, christelijke kerk, de gemeenschap van de heiligen; vergeving van de zonden; opstanding van het lichaam; en een eeuwig leven. Amen.

Hiszek egy Istenben, mindenható Atyában, mennynek és földnek teremőjében.

És Jézus Krisztusban, az Ő egyszőlött Fiában, a mi Urunkban, aki fogantatott Szentlélektől, született Szűz Máriától, szenvedett Poncius Pilátus alatt, megfeszítették, meghalt és eltemették. Alászállt a poklokra, harmadnapon feltámadt a halottak közül, fölment a mennybe, ott ül a mindenható Atya Istén jobbján, onnan jön el ítélni élőket és holtakat.

Hiszek Szentlélekben.

Hiszem az egyetemes anyaszentegyházat, a szentek közösségét, a bűnök bocsánatát, a test feltámadását és az örök életet. Ámen.

Broeders en zusters, -Ik twijfel niet aan jullie geloof, toch wil ik een aantal vragen stellen – volgens de traditie van onze kerk – waarop jullie met goed geweten en hardop antwoord mogen geven.

Ten eerste: Geloof u, dat God de mens goed en naar zijn beeld heeft geschapen en dat door de val in zonde de mensheid schuldig staat voor God.

Belijdt u dat wij niet uit eigen kracht voor de troon van God kunnen verschijnen, maar ondergang en dood verdienen?

- Ja, ik geloof en belijd dit.

Ten tweede: Geloof u dat God, uit genade en barmhartigheid Zijn Zoon heeft gezonden als mens om voor eens en voorgoed af te rekenen met zonde en dood.

Dat Hij met zijn levensoffer volledige verzoening tussen God en mens heeft gebracht?

- Ja, ik geloof en belijd dit.

Ten derde: Geloof u dat God, die Jezus uit de dood opgewekt heeft, ook u zal opwekken en ons na dit aardse bestaan eeuwig leven zal schenken, door ons op te nemen in Zijn glorie?

- Ja, ik geloof en belijd dit.

Als wij dit alles geloven, kunnen wij dan beloven dat wij, uit dankbaarheid voor deze genade, ons leven aan de Heer opdragen en hier en nu al leven tot Zijn eer.

- Ja, dat beloof ik.

Nu mag ik, als dienaar van de Heer Jezus Christus, verkondigen, dat onze zonden vergeven zijn:

Wie in Christus zijn, worden niet meer veroordeeld.

De wet van de Geest die in Jezus Christus leven brengt, heeft u bevrijd van de wet van de zonde en de dood. (Rom.8:1-2)

Kom en neem deel aan de tekenen van Gods liefde en genade.

Zingen: Megterítve áll elóttünk a szeretet asztala--- Voor ons staat de gedekte tafel der liefde.

262.

1. Meg - te - rít - ve áll e - lőt - tünk
Ma - ga szer - zé nagy Mes - te - rünk,

A sze - re - tet asz - ta - la;
Ki é - ret - tünk meg - ha - la:

Hogy ha - lá - la ér - de - mé - ben,
A ke - nyér és bor je - gyé - ben

Hit ál - tal ré - sze - sül - jünk,

Ö - rök é - le - tet ve - gyünk.

262. dicséret: ---1. Megterítve áll előttünk A szeretet asztala; :/: Maga szerzé nagy esterünk, Ki érettünk meghala; :/: Hogy halála érdemében, :/: A kenyér és bor jegyében Hit által részesüljünk, Örök életet vegyünk.---2. Áldott Jézus, te tanítád: A test semmit sem használ. :/: Lélek az, mi életet ad, S az élet magad voltál. Lélek és élet beszéded, :/: S csak az egyesülhet véled, Ki törvényed szereti, Nyomdokodat követi.---3. Ó, idvesség fejedelme! Az volt a te életed, :/: Az volt lelked igyekvése S buzgó törekedésed, hogy mennyei szent Atyádnak, :/: Az ég felséges Urának Akaratja beteljen Itt alatt és odafenn.

4. Te hú voltál egész végig Lelked érzeményéhez, :/: Engedelmes mindhalálíg Szent Atyád tetszéséhez; Ily húségre köteleznek :/: Minket a bornak s kenyérnek Étele és itala: A szeretet asztala.

5. Kenyér és bor szent jegyei Kínszenvedéseidnek, :/: Zálogai, pecsétei Örök üdvösségünknek. Ó, Jézus! Ez a vendégség :/: Lelkünknek örök üdvösség; Előttünk a szent asztal: Lelkünk téged magasztal.

Letterlijke vertaling van de eerste vijf versen_1. *Voor ons staat de gedekte tafel der liefde. Onze grote Meester die voor ons is gestorven is-heeft het voor onszelf verkregen. Zodat wij in de verdienste van Zijn dood, door de tekenen van brood en wijn, door geloof deel zouden hebben, en eeuwig leven zouden krijgen.*

2. Geprezen Jezus, U heeft geleerd: Van het lichaam hebben wij geen nut. Het is de geest die leven geeft, en het Leven was U zelf. Uw leer is geest en leven, en alleen die kan zich met U verenigen, die Uw geboden liefheeft en Uw voetstappen volgt.

3. O, vorst der zaligheid! Uw leven, het streven van uw ziel en heel Uw ijver was: dat de wil van Uw hemelse heilige Vader en verheven Heer van de hemel vervuld zou zijn daarboven, en hier beneden.

4. U was altijd getrouw aan de gevoelens van Uw geest. Gehoorzaam tot in de dood aan de wensen van Uw Heilige Vader. Tot deze trouw verplichten nu ons ook de tekenen van brood en wijn, de tafel der liefde.

5. Brood en wijn zijn heilige tekenen van Uw lijden. Een belofte en zegel van onze eeuwige zaligheid. O, Jezus! Deze maaltijd is voor onze ziel het eeuwige heil. Voor ons is de heilige tafel. Onze zielen loofen U.!/

6. Halljuk hívó szózatodat, Melyben a fáradtaknak :/: Nyújtod vigasztalásodat, Az elesett világnak: Szomjazónak, éhezőnek, :/: Betegnek és szenvedőnek Életet s felújulást, Nyújtasz itt szabadulást.

7. Áldott Jézus, híveidre Töltsd ki mostan Lelkedet; :/: E buzgó gyülekezetre Áraszd ki kegyelmedet, Hogy Lelkedtől lelkesülve, :/: Asztalodban részesülve Veled eggyé lehessünk, És életet nyerhessünk! 8. Te szenvedtél kint érettünk, És hoztál új életet; :/: Te vagy a mi fejedelmünk: Ó, áldd meg híveidet! Hogy kereszten tört testednek, :/: És kiontatott vérednek Jegyeivel úgy éljünk, Hogy benned egyesüljünk.

9. Te az ég dicső Királya, Te vagy az Üdvözítő! :/: Tied a mennyek országa, Te vagy davezető. Te Király vagy, mi polgárid, :/: Te Mester, mi tanítványid; Te vagy a Fő, mi tagok: Csak általad boldogok.

10. Az volt lelked hagyománya Utolsó vacsorádban, :/: Hogy egy kenyér- s egy pohárban Részesüljünk mindnyájan. Szelíd Lelked szent emlékét, :/: A szeretet vendégségét Hagytad tanítványidnak, Kik tégedet vallanak.

11. Egy kenyérben, egy pohárban Csak testvérek osztoznak, :/: Kik az ég dicső Urában Közös Atyát imádnak: Aki mindeneknek Atyja, :/: S Lelke jó kedvét szállítja Földi gyermekeire, A testvéri szívekre.

12. Asztalodnál egyesítsél Minket szívben, lélekben; :/: Magas célunkra segítsél S köss össze szeretetben, Hogy így imádva Atyánkat, :/: Szeretve embertársunkat Kövessük nyomdokodat, S nyerjük meg országodat!

13. Asztalodnál erősíts meg Minket igaz hitünkben, :/: Hogy gyümölcseit hozzuk meg Már e földi életben: Legyen igazság, békesség, :/: Köztünk szeretet s egyesség; Jézus, hitünk védelme, Légy célunk segedelme!

Bezáró beszéd, figyelmeztetés – Sluiting van het Heilig Avondmaal Vermaning:

Geliefden, zo heeft de Here Jezus de laatste maaltijd gevierd en zo deden de apostelen, de reformatoren en onze voorouders het. En zo mochten wij het hier en nu doen.

Maar voordat we jullie laten gaan, vragen we jullie: Laat de zonde niet over jullie heersen maar gedraag je naar je christen-zijn, zodat niets en niemand jullie weg kan houden van de genade van God. Wees barmhartig en ootmoedig en geduldig. Als jullie iets tegen elkaar hebben, vergeeft elkaar dan, zoals Christus jullie heeft vergeven.

Slotgebed

Ének – Zingen. MRÉ 175: 1-2

1. Uram bocsássad el szolgálodat békével szent ígéreted szerint, mert te üdvözítőd Én szemeim előtt, nékem nyilván megjelent.-

2. Őt, ki kegyelmedből leszállt a mennyekből, minden népek üdvére, én immár megláttam, és szívembe zártam lelkenek örömére...

1. Zo laat Gij, Heer, uw knecht, naar 't woord hem toegezegd, thans henengaan in vrede, nu hij uw zaligheid, zo lang door hem verbeid, gezien heeft op zijn bed.

2. Een licht, zo groot, zo schoon, gedaald van 's hemels troon, straalt volk bij volk in de ogen, terwijl 't het blind gezicht van 't heidendom verlicht en Isrel zal verhogen

Áldás/ Zegen

Broeders en zusters, gemeente: Gaat heen in vrede en ontvangt de zegen des Heren: „De HERE zegene u en behoede u; de HERE doe zijn aangezicht over u lichten en zij u genadig; de HERE verheffe zijn aangezicht over u en geve u vrede. Amen! (Num.6:24-26)

Nemzeti imádságunk, a Himnusz. --- Hong. Liedboek: nr.641---

Isten, áldd meg a magyart/Jó kedvvel, bőséggel/Nyújts feléje védő kart,/Ha küzd ellenséggel/Balsors akit régen tép,/Hozz rá víg esztendőt/Megbúnhódte már e nép a múltat s jövőndőt!--(Kölcsey Ferenc, Szatmárcseke, 1823. jan 22.)

Lukátsi Vilma: A GÁLYARAB

Korbácsütéstől véres a vállam, verejtékem a szemembe hull, szívem vadul döngeti mellemet, úgy érzem: erőm elveszett...

Éhségemet nyelem, sebes a tenyerem, köröskörül a víz... lábamon is bilincs, és senki sincs,/aki itt rámtalál,/ha csak nem a halál... /VALAKI jár a tengeren!/Lépések nesze csobban,/ s a szívem könnyűt dobban! /...már Ő húzza az evezőket!/Hűsítő, langyos, lágy esőket/hullat hátamon végig,/lemossa, ahol vérzik./Etet az Élet kenyerével, /és erő jár át tőle,/szinte fölkap a szárnya!Széllel szemben a gályá/a végső kikötőbe /VELE halad előre!



OUWSTERHAULE, 2026 február 15 -úrvacsorás istentisztelet és koszorúzás a templomban

A nápolyi útra elhurcolt 41 gályarab névsora

betűrendben.

A kereszttel (f) jelöltek szenvedéseik terhe alatt elhaltak.

1. Alistáli György szőnyi lelkész, ref.
2. Bátorkeszi István veszprémi, ref.
3. Borhidai Miklós rábaszentandrás, evang. f
4. Bugányi Miklós sajógömöri, evang.

5. Czeglédi Péter lévai, ref.
6. Kocsi Csergő Bálint pápai rektor, ref.
7. Füleki István napradi lelkész, ref. f
8. Gócs Mihály kálnói (Nógrád m.), evang. f
9. Harsányi István rimaszombati, ref.
10. Huszti Mihály sajókeszi, ref. f
11. Edvi Illés Gergely malomsoki, evang. f
12. Jablonczai János béllyei (Gömör m.), ref.
13. Kálnai Péter putnoki, ref.
14. Komáromi Süllye István ácsi, ref.
15. Kóródi János csöglei (Veszprém m.), ref. f
16. Köpeczi Balázs szkárosi, ref.
17. Körmendi György barsi esperes, ref.
18. Krasznai Mihály keleméri (Gömör m.), ref.
19. Lányi György korponai rektor, evang.
20. Leporini Miklós poltári lelkész (Nógrád m.), evang.
21. Masnitius Tóbiás illavai (Trencsén m.), evang.
22. Mazari Dániel tamási (Nógrád m.), evang. f
23. Miskolczy Mihály füleki, ref. f
24. Nikléczi Boldizsár alsósztrehovai (Nógrád m.), evang.
25. Nikléczi Sámuel újbányái, evang.
26. Otrókoci Fóris Ferenc rimaszécsi, ref.
27. Paulovics Mihály turócszentmártoni rektor, evang. F
28. Sajószentpéteri Márton, hetényi, ref.
29. Sellyei István pápai püspök-lelkész, ref.
30. Simonyi Péter simoni lelkész (Gömör m.), ref.
31. Simonides János breznóbányai rektor, evang.
32. Steiler Tamás besztercebányai rektor, evang.
33. Szalóczi Mihály zubogyi lelkész (Gömör m.), ref.
34. Szecsei János sághi (Gömör m.), ref. f
35. Szilvási István császári (Komárom m.), ref. f
36. Szodói Balogh András sárói (Bars m.), ref.
37. Szomódí János szendi (Komárom m.), ref.
38. Trifkovics János lesti, evang. f
39. Újvári János mezőörsi (Győr m.), ref.
40. Turóczi Végh András füleki, evang. f
41. Zsédényi István dörgicsei (Zala m.), evang.

Kaposi István rimaszombati ref. és SzentTiiklósi János kajári evang. lelkészek aggkoruk miatt erőtelenek lévén a hosszú útra, Lipótvárott szenvedték át a gályarabság idejét. A kapuvári és

sárvári börtönökből Triesztbe és Buccariba hurcolt 20 lelkészt is gályaraboknak tekinthetjük, mert azoknak voltak szánva és nagy kínokat szenvedtek.

Közülök is Szendrei György balogi, Szentkirályi András zsipi és Tököli István dobozi ref. lelkészek Buccariban, Kállai István felsővályi ref. lelkész pedig Velencében halt meg. Ez utóbbit a Lidón temették el. Tehát a kétszeri, gyászos itáliai útnak csak halottakban is 17 művelt magyar papi ember volt az áldozata. És többen haltak meg a hazai börtönökben is. Payr Sándor: A MAGYAR PROTESTÁNS GÁLYARABOK. Budapest.1927 p. 51.

Emlékezet

A gályarabság bizonyos időre, de többnyire életfogytiglani büntetés volt: az elítélt neve bekerült a „Halál Könyvébe”, s onnan szabadulni nem sok esély volt.

Az 1675 őszén a térségbe kormányzott holland tengernagy, Michiel de Ruyter admirális erélyes közbelépésének köszönhetően hosszas diplomáciai alkukat követően 1676. február 11-én került sor a rabok első csoportjának a kiszabadítására. Angol hajókon Velencébe hajóztak, onnan Zürichbe vitt az útjuk, ahol csatlakoztak hozzájuk a Bukkariból szabadultak.- zürichi 30 (26 református, 4 evangélikus) egyházi ember egyik része maradt Svájcban, a másik része nemzetközi segélygyűjtőútra indult, német, holland és angol testvérgyülekezetekbe és fejedelmi udvarokba. Végül 1676. okt. 31-én a zürichiek is búcsút vettek házigazdáiktól, és az összesen kb. 40 élő mártír 1676-78 közt hazatért és folytatta szolgálatát Veszprém-Pápa-Győr-Léva és Miskolc-Rimaszombat régióiban. A jogorvoslat végül elmaradt: sem a nemzetközi diplomácia, sem a hazai jogalkotás nem érintette a kérdést. Az 1681-es soproni országgyűlés hozott látszatbékét egy olyan vallásügyi rendelettel (XXVI. cikkely), amely bizonyos artikuláris helyeken engedélyezte a vallásszabadságot, és a közösségi szószóló (ágens) révén engedte megjelentetni a vallási sérelmeket, az országgyűlés helyett a királyi ítéletre bízva annak orvoslását. Emiatt az egyéni pereskedések végtelen hosszúságú időszaka következett el: ezt a helyzetet végül csak az 1781-es türelmi rendelet 1791. XXVI. törvénycikke oldotta fel.

<https://refwiki.kre.hu/index.php?title=G%C3%A1lyarabok>